

304  
308  
305\*

MPLA

DÉZ ANOS DE LUTA  
DIX ANNÉES DE LUTTE  
TEN YEARS OF STRUGGLE



ANGOLA



EDITED BY MPLA



# MPLA

DEZ ANOS DE LUTA

DIX ANNÉES DE LUTTE

TEN YEARS OF STRUGGLE

A escravidão, os massacres e a destruição sistemática das estruturas políticas, sociais e económicas das populações angolanas foram a consequência da "civilização cristã" levada para Angola por Portugal.

O sacrifício dos heróis angolanos como MUTU IA KIVELE, TCHINDUMDUME e NZINGA MBANDA NGOLA não deixou porém de frutificar. O seu exemplo foi a flamula da resistência que, até nossos dias, passou de geração em geração.

Revoltas armadas, a luta clandestina ou os movimentos reivindicativos pela reconquista do sagrado direito à independência, os seus sucessos como os seus insucessos, tudo contribuiu para que a juventude angolana do último

L'esclavage, les massacres et la destruction systématique des structures politiques, sociales et économiques des populations angolaises, ce furent les conséquences de la « civilisation chrétienne » apportée en Angola par le Portugal.

Le sacrifice des héros angolais tels que MUTU IA KIVELE, TCHINDUMDUME NZINGA MBANDA NGOLA n'a pas été perdu. Leur exemple a été la flamme de la résistance qui, jusqu'à nos jours, passa de génération en génération.

Des révoltes armées, la lutte clandestine ou les mouvements revendicatifs pour la reconquête du droit sacré à l'indépendance, leurs succès ou leurs échecs, tout contribua pour que la jeu-

The consequences of the so-called Christian civilisation which the Portuguese brought to Angola are slavery, massacres and systematic destruction of the political, social and economic structure of the Angolan people.

The sacrifices of the Angolan heroes such as Mutu la Kivele, Tchindumdume and Nzinga Mbanda Ngola have not been in vain. Their example sparked off a flame of resistance which has burned from generation to generation and is still burning today. Armed revolts, illegal political actions and the strong desire for the reconquest of their sacred right to independence, their successes and their setbacks, all this has contributed, since the last war, to the great experience which the

após-guerra ficasse na posse de uma mais rica experiência que lhe permitiu assumir a responsabilidade da direcção da luta.

No decurso do mês de Dezembro de 1956, como resultado de um longo trabalho no seio da população angolana e em particular dos trabalhadores das cidades e das aldeias, nasceu em Luanda o MOVIMENTO POPULAR DE ANGOLA, resultante da fusão de várias organizações patrióticas clandestinas.

O dinamismo e a devoção dos seus jovens militantes, o seu programa revolucionário de luta, contribuíram para que o MPLA se tornasse o intérprete mais válido das aspirações do povo angolano.

nesse angolaise d'après la dernière guerre fût en possession d'une plus riche expérience permettant d'assumer la responsabilité de la direction de la lutte.

Au cours du mois de Décembre 1956, par suite d'un long travail au sein de la population angolaise et en particulier des travailleurs des villes et de la campagne, naît à Luanda le MOUVEMENT POPULAIRE DE LIBERATION DE L'ANGOLA, résultant de la fusion de plusieurs organisations patriotiques clandestines.

Le dynamisme et le dévouement de ses jeunes militants, son programme révolutionnaire de lutte, contribuèrent à ce que le MPLA devienne l'interprète

Angolan youth possess today and which enables them to assume a leading role in the liberation struggle.

As a result of long and consistent political work among the Angolan people and particularly among the workers in the towns and villages, the People's Movement for the Liberation of Angola – MPLA – was founded during the month of December, 1956, in Luanda the capital of Angola. The birth of this people's movement was the result of the fusion of a number of illegal patriotic organisations. The dynamic spirit and devotion of these young fighters, as well as their revolutionary programme has built the MPLA into the most representative organisation of the aspirations of the Angolan people.

A despeito da violenta repressão portuguesa, que a partir de 1959 se traduziu pelo assassinato, pela prisão e pela deportação de milhares dos seus melhores quadros e dirigentes, o MPLA ponde realizar com sucesso a passagem da luta clandestina à luta armada, fazendo entretanto abortar a grande conspiração imperialista que em 1963 tramava a sua liquidação.

DEZ ANOS depois da sua fundação, o MPLA permanece o farol que guia o povo angolano na sua marcha irresistível para a Independência Nacional, para o Progresso e para a Felicidade.

Dezembro de 1966

le plus valable des aspirations du peuple angolais.

En dépit de la violente répression portugaise qui s'est traduite, depuis 1959, par l'assassinat, l'arrestation et la déportation de milliers de ses meilleurs cadres et dirigeants, le MPLA a pu réaliser avec succès le passage de la lutte clandestine à la lutte armée, tout en déjouant la grande conspiration impérialiste qui trama en 1963 sa liquidation.

DIX ANNEES après sa fondation, le MPLA reste le phare qui guide le peuple angolais dans sa marche irrésistible vers l'Indépendance Nationale, le Progrès et le Bonheur !

Décembre 1966

In spite of the violent Portuguese repressions such as assassinations, waves of arrests and deportations of the best cadres and leaders, which started in 1956, the MPLA has progressed from the beginings of underground actions to open armed struggle. This development took place in face of the great imperialist conspiracy which in 1963 attempted to liquidate the MPLA.

Ten years after its foundation the MPLA continues to stand out as a shining beacon guiding the Angolan people in their irresistible struggle to National Independence, to Happiness and to Progress.

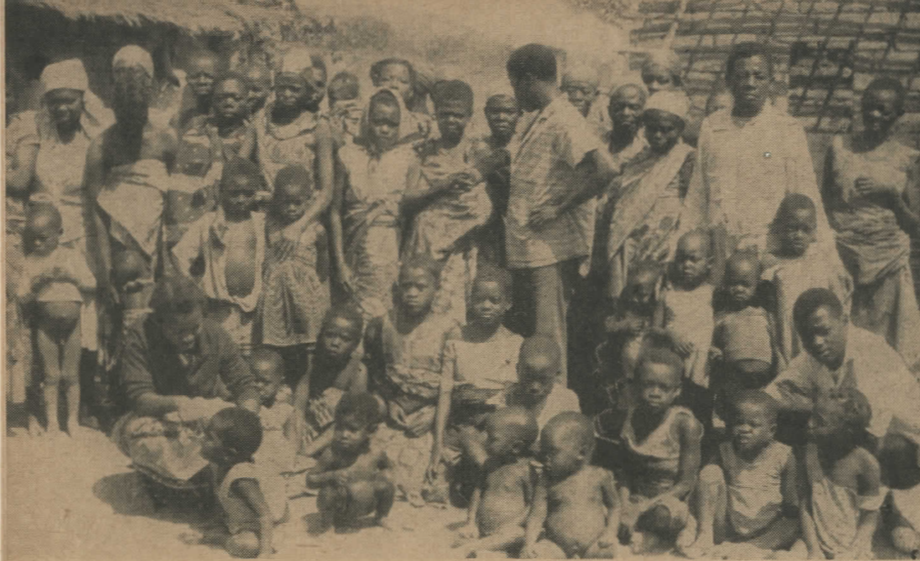
December 1966

A Rainha NGINGA MBANDA NGOLA que de 1625 a 1655 opôs uma vitoriosa resistência contra a ocupação do seu reino pelos portugueses.

Reine NGINGA MBANDA NGOLA qui oppose de 1625 a 1655 une résistance victorieuse contre l'occupation de son royaume par les Portugais.

Queen NGINGA MBANDA NGOLA who from 1625 to 1655 successfully led the fight against Portuguese attempts to occupy her kingdom.





O 4 DE FEVEREIRO

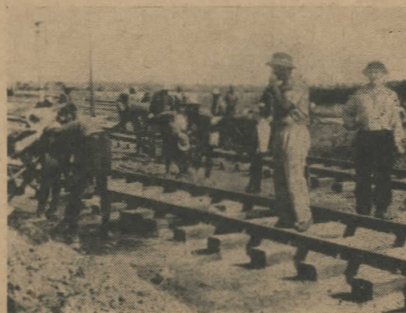
LE 4 FEVRIER

FEBRUARY 4th

O MPLA luta contra a opressão, a exploração, a miséria, o trabalho forçado, pela Liberdade, pelo Progresso e pela Felicidade do Povo.

Le MPLA lutte contre l'oppression, l'exploitation, la misère, le travail forcé, pour la Liberté, le Progrès et le Bonheur du Peuple.

The MPLA struggles against exploitation, misery and forced labour, for Liberty, Happiness and Progress of the People.







...AN ...  
... LE ... UNIALISME PORTUGAIS

VIVE LE 4 FEVRIER

VIVE LE 4 FEVRIER

REPUBLIQUE ET ...  
SOUTIEN ...  
AU PEUPLE FRERE

VIVE LE 4 FEVRIER

...INATION  
APPUI ...  
... SA PLACE

... Interny Politique  
... matrice du peuple frèr  
... NIFD ...  
... Delenus et ... Politique soutient

À 4 de Fevereiro de 1961 os militantes do MPLA, apoderando-se das armas de uma patrulha motorizada portuguesa, atacaram as prisões de Luanda onde estavam encarcerados milhares de patriotas. Este ato deu lugar à luta armada que em poucos dias se estendeu a todo o Norte. Esta data decisiva da Revolução angolana é comemorada hoje em todo o mundo. O presidente do MPLA, Dr. Agostinho Neto, rodeado por outros dirigentes, comemora junto do Povo e dos combatentes um dos aniversários da Revolução.

Le 4 Février 1961, les militants du MPLA, s'emparant des armes d'une patrouille portugaise motorisée, ont attaqué les prisons de Luanda où étaient incarcérés des milliers de patriotes. Ce fut le signe de la lutte armée qui gagna immédiatement tout le Nord. Aujourd'hui, on commémore cette date décisive dans le monde entier. Le Président du



MPLA, Dr. Agostinho Neto, entouré d'autres dirigeants, s'adresse dans ce village aux habitants et aux maquisards, à l'occasion du 4 février.

On February 4th, 1961, MPLA freedom fighters captured arms from a Portuguese motorized patrol and attacked the Luanda prisons where

thousands of patriots were incarcerated. This was the sign for the beginning of the armed struggle which extended to the north. Today in all the world this date is commemorated with meetings to support the Angolan people. MPLA President, Dr. Agostinho Neto and other leaders, speaking to the inhabitants of a village and to the guerrillas on the occasion of February 4th.



Os órgãos do MPLA reúnem-se periódicamente para analisar a situação e tomar as decisões que se impõem.

Les organes du MPLA se réunissent périodiquement pour analyser la situation et prendre les décisions qui s'imposent.

The organs of the MPLA meet regularly in order to analyse the situation and to take the necessary measures.

ARQUIVO  
LÚCIO LARA





O FUTURO DAS CRIANÇAS ANGOLANAS É  
UMA DAS PREOCUPAÇÕES DO MPLA

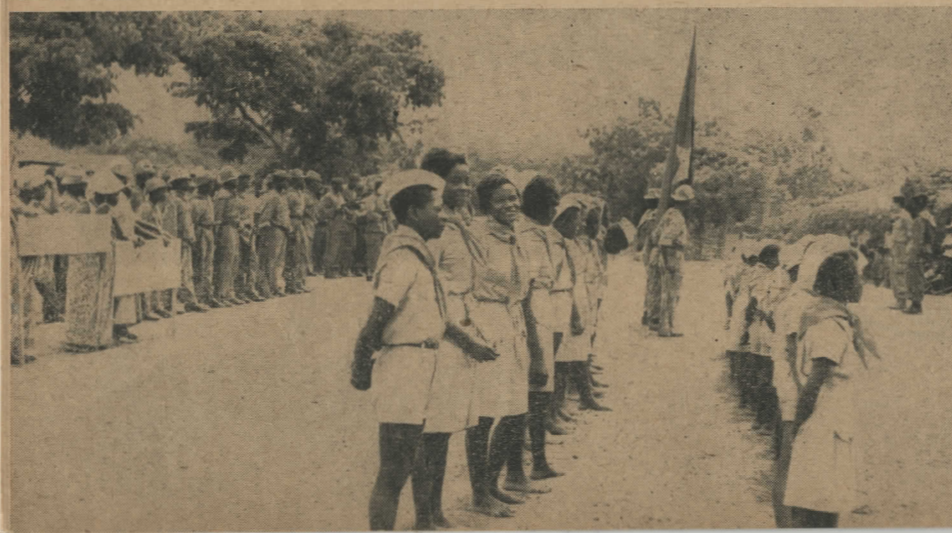
L'AVENIR DES ENFANTS ANGOAIS EST UN  
DES GRANDS SOUCIS DU MPLA

THE FUTURE OF THE ANGOLAN CHILDREN  
IS OF GREAT CONCERN TO THE MPLA

O MPLA procede a campanhas regulares  
de vacinação.

Le MPLA procède régulièrement à des  
campagnes de vaccination.

The MPLA regularly campaigns for  
vaccination.



A Organização das crianças angolanas  
"KUDIANGELA" está ao lado dos comba-  
tentes.

L'Organisation des Enfants Angolais  
« KUDIANGELA » se trouve aux côtés des  
combattants.

The Angolan Children's Organization  
"KUDIANGELA" is on the side of the  
freedom fighters.



As crianças constroem as suas próprias escolas, onde aprenderão a ser mestras do seu futuro.

Les enfants bâtissent eux-mêmes les écoles où ils apprendront à être maîtres de leur avenir.

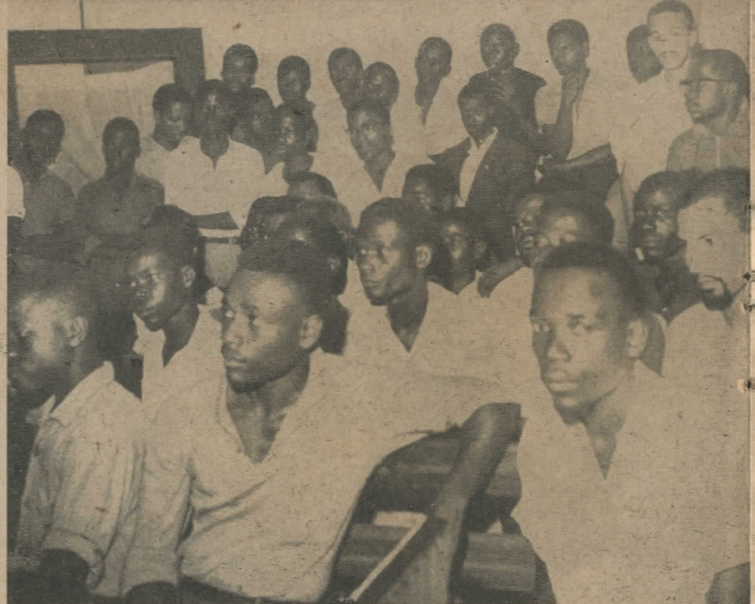
Children construct themselves the schools, where they will learn to be the masters of their own future.

Pelo trabalho agrícola as crianças contribuem para a luta de libertação.

Par le travail agricole, les enfants contribuent aussi à la lutte de libération.

Through agricultural work the children also contribute towards the liberation struggle.





A Juventude do MPLA prepara-se para as tarefas do futuro estudando os problemas da luta e mobilizando as populações.

La Jeunesse du MPLA se prépare aux tâches de l'avenir, étudiant les problèmes de la lutte et mobilisant les populations.

The MPLA Youth working for the future, studying the problems of struggle and mobilizing the population.



A Organização da Mulher de Angola é um dos pilares da luta de libertação. A mulher angolana também se prepara para a luta armada.

L'Organisation des Femmes de l'Angola est un des piliers de la lutte de libération. La femme angolaise s'entraîne aussi au maniement des armes.

The Angolan Women's Organization is a pillar of the liberation struggle. The women also learn how to handle weapons.



O Corpo Voluntário Angolano de Assistência aos Refugiados ocupa-se dos problemas sociais resultantes da guerra de libertação.

Le Corps Volontaire Angolais d'Assistance aux Réfugiés s'occupe des problèmes sociaux résultants de la guerre de libération.

The CVAAR assists refugees in solving the social problems resulting from the liberation war.







**OS ALIADOS DE PORTUGAL** – Strauss, quando Ministro da Defesa da Republica Federal Alemã, de visita a Salazar. Portugal não poderia fazer a guerra sem o apoio da OTAN e em particular dos meios financeiros americanos e oeste-alemães.

**LES ALLIES DU PORTUGAL** – Strauss, alors Ministre de la Défense de la République Fédérale Allemande, visite Salazar. Le Portugal ne serait pas en mesure de faire la guerre coloniale sans le soutien de l'OTAN et en particulier des milieux financiers américains et ouest-allemands.

**PORTUGAL'S ALLIES** – Strauss visited Salazar when Minister of Defence of the German Federal Republic. Without the help of the NATO and particularly of the financial circles of America and the GFR Portugal could not carry out the colonial war.

**OS NOSSOS ALIADOS.** Uma delegação argelina e outra marroquina visitando um aquartelamento do MPLA.

**NOS ALLIES.** Une Délégation algérienne et une délégation marocaine visitent une caserne du MPLA.

**OUR ALLIES.** An Algerian delegation and a Moroccan Delegation visiting a MPLA barrack.

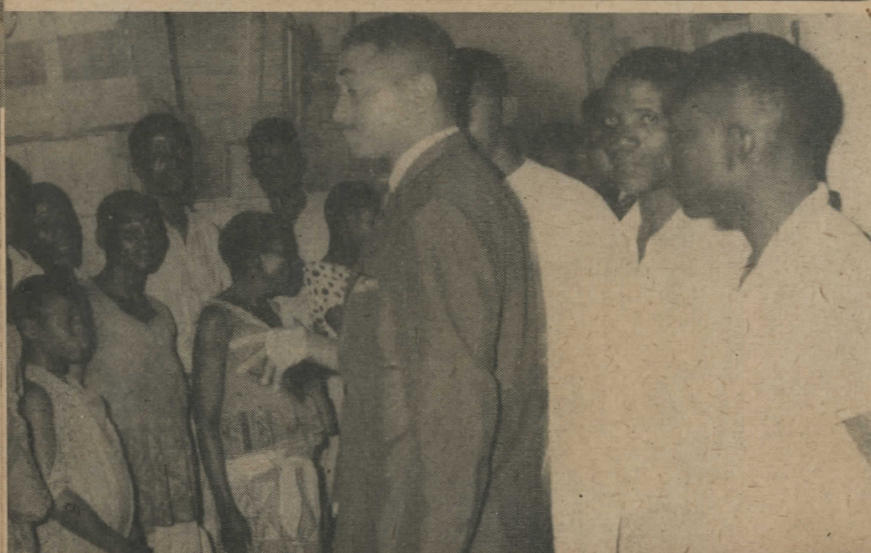




Uma Delegação do MPLA nas Nações Unidas.

Une Déléation du MPLA aux Nations Unies.

An MPLA Delegation at the United Nations.



Um representante da IV Comissão das Nações Unidas visita um dispensário do MPLA.

Un représentant de la IV<sup>ème</sup> Commission des Nations Unies visite un dispensaire du MPLA.

A representative of the IV Commission of the UN visits a hospital of MPLA.

### A FORMAÇÃO DE QUADROS

A formação político-militar dos quadros é a garantia mais segura do desenvolvimento da luta em bases sólidas.

### LA FORMATION DES CADRES

La formation politico-militaire des cadres reste la plus sûre garantie du développement de la lutte sur des bases solides.

### THE EDUCATION OF CADRES

The political-military education of cadres is a sure guarantee for the development of the struggle on firm foundations.





A inauguração da Primeira  
Escola de Quadros do MPLA.

L'Inauguration de la Première  
école de cadres du MPLA.

The inauguration of the first  
MPLA Cadres School.



ASPECTOS DA LUTA ARMADA

DES ASPECTS DE LA LUTTE ARMEE

ASPECTS OF THE ARMED STRUGGLE

Com estes morteiros o MPLA destroi os quartéis inimigos.

Avec ces mortiers, le MPLA détruit les casernes ennemies.

With these mortars MPLA fighters destroy the enemy barracks.





Das armas rudimentares os guerrilheiros passaram ao manejo de armas mais modernas e eficazes.

Des armes rudimentaires, les combattants du MPLA sont passés au maniement d'armes plus modernes et plus efficaces.

From the rudimentary arms the guerillas now carry modern and effective weapons.





Em 1966 o MPLA realizou duas importantes missões : a abertura da frente de Leste e o reforço das frentes do Norte.

En 1966, le MPLA réalisa deux grands exploits : l'ouverture du front de l'Est et le renforcement de ses fronts du Nord.

In 1966 the MPLA realized two important exploits : the opening of the East front and the reinforcement of its fronts in the North.

O médico assistindo os guerrilheiros  
Le médecin au maquis  
Guerrillas receive medical attention

A cozinha no acampamento  
La cuisine au maquis  
Guerrilla kitchen





Escalando montanhas, uma coluna avança com armas pesadas para o ataque a um quartel inimigo.

A travers les montagnes une colonne du MPLA avance avec des armes lourdes pour attaquer une caserne ennemie.

A guerilla column carrying heavy arms ascends a mountain slope in order to attack the enemy barracks.



Muitas vezes as patrulhas do MPLA têm de abrir caminho através dos pântanos que ladeiam os rios.

Souvent, les patrouilles du MPLA doivent se frayer un chemin à travers les marécages aux bords du fleuve.

Very often the patriots are required to make their way through the swamps.



Uma patrulha de reconhecimento  
entrando numa aldeia incendiada  
pelos soldados colonialistas.

Une patrouille de reconnaissance  
rentre dans un village incendié  
par les soldats colonialistes.

A reconnaissance patrol comes  
upon a village razed to the ground  
by the colonialist soldiers.





A confiança na vitória é expressa nos cantos e nas danças dos jovens combatentes  
La confiance en la victoire est exprimée par les chants et les danses des maquisards

Confidence in victory is expressed in singing and dancing



Preparação de uma emboscada

Préparation d'une embuscade

Preparation for an ambush





Através dos seus programas de Rádio e da sua imprensa o MPLA leva as suas palavras de ordem aos pontos mais distantes.

A travers ses programmes de Radio et sa presse, le MPLA fait résonner ses mots d'ordre dans les endroits les plus lointains.

By Radio and Press the MPLA makes its voice heard.

275 Ref



VITÓRIA OU MORTE  
LA VICTOIRE OU LA MORT  
VICTORY OR DEATH





**V**  
VITORIA OU **M**  
MORTE  
LA VICTOIRE OU LA MORT  
VICTORY OR DEATH